

<<大学英语翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<大学英语翻译教程>>

13位ISBN编号：9787300166537

10位ISBN编号：7300166539

出版时间：2012-11

出版时间：中国人民大学出版社

作者：刘龙根 等编著

页数：253

字数：374000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<大学英语翻译教程>>

内容概要

《大学英语翻译教程》(第三版)本着理论紧密结合实际的原则,突出教程的知识性、实用性与实践性。

《大学英语翻译教程》分为原理篇、技巧篇和实践篇三大部分。原理篇简明扼要地介绍了翻译标准和过程及英汉语言之间的差异。

技巧篇深入浅出地阐述了英汉翻译常用技巧。

实践篇包含特殊句式及英文商务信函的翻译手法等,针对性强。

<<大学英语翻译教程>>

作者简介

刘龙根，上海交通大学外国语学院教授，党委书记，博士生导师，全国大学外语教学指导委员会副主任，主要从事英语语言学、应用语言学及语言哲学的研究。

<<大学英语翻译教程>>

书籍目录

第1单元 绪论

- 1.1 翻译的性质
- 1.2 翻译的标准
- 1.3 大学英语对培养翻译能力的教学要求

思考题

第2单元 翻译的过程

- 2.1 正确理解
- 2.2 妥帖表达
- 2.3 细致校核

思考题与练习

第3单元 英汉语言若干对比

- 3.1 英汉构词法对比
- 3.2 英汉词类划分及特点对比
- 3.3 英汉词义(范围)对比
- 3.4 英汉句子对比

思考题与练习

第4单元 翻译的方法：直译与翻译

- 4.1 直译法
- 4.2 意译法
- 4.3 直译同意译的关系

思考题与练习

第5单元 翻译技巧(一)：词义的选择与引申

- 5.1 词义选择须注意的若干因素
- 5.2 词义选择的主要依据
- 5.3 词义的引申

练习

第6单元 翻译技巧(二)：词雷转换

- 6.1 转换成汉语动词
- 6.2 转换成汉语名词
- 6.3 转换成汉语形容词
- 6.4 转换成汉语副词

练习

第7单元 翻译技巧(三)：词序调整

- 7.1 定语词序的调整
- 7.2 状语词序的调整
- 7.3 插入语词序的调整
- 7.4 倒装句词序的调整
- 7.5 并列成分的词序调整

练习

第8单元 翻译技巧(四)：增词法

- 8.1 增补原文中省略的词语
- 8.2 增加语义上、修辞上需要的词语

练习

第9单元 翻译技巧(五)：省略法

- 9.1 冠词的省略

<<大学英语翻译教程>>

9.2 代词的省略

9.3 it的省略

9.4 介词的省略

9.5 连词的省略

9.6 动词的省略

9.7 同义词语的省略

9.8 冗词赘语的省略

练习

第10单元 翻译技巧(六):重复法

10.1 汉译“多枝共干”结构中的重复

10.2 重复代词所替代的名词

10.3 重复强调型关系代词或强调型关系副词

10.4 重复上文出现过的动词

10.5 重复同义词语

10.6 译文修辞需要的重复

练习

第11单元 翻译技巧(七):反译法(反面着笔法)

11.1 肯定译作否定

11.2 否定译作肯定

练习

第12单元 翻译技巧(八):被动词态译法

12.1 顺译法

12.2 转换法

12.3 增补法

练习

第13单元 翻译技巧(九):长句的译法

13.1 原序译法

13.2 变序译法

13.3 分句译法

练习

第14单元 汉译英:橘子主干的立

14.1 译文主语的确立

14.2 译文谓语的确立

练习

第15单元 若干汉语特殊句式的英译(一)

15.1 无主句的处理

15.2 流水句的处理

15.3 主题句的处理

练习

第16单元 若干汉语特殊句式的英译(二)

16.1 连动句的处理

16.2 兼语句的处理

16.3 “把”字句的处理

练习

第17单元 商务函性的常识与翻译

17.1 英文商务函件的常识

17.2 英文商务函件的翻译

<<大学英语翻译教程>>

练习

各单元联系参考答案

主要参考书目

<<大学英语翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>